

AVE, MARIA!

Слова ВАЛЬТЕРА СКОТТА*)
Worte von WALTER SCOTT
Перевод А. Плещеева

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT Op. 52
(1797-1828)

Sehr langsam (Очень медленно)

Ф-п. *pp*

Голос *p*

А - ve, Ма - ri -

- a!

Пред то -
**)Свет ла -
Линг - грам

*) Из поэмы „Дева озера“
**) Вариант перевода А. Щекин-Кротовой

- бой че - ло с мо - лит - вой пре - кло -
 - я! У - слышь мой го - лос, о свя -
 mild, er - hö re ei - ner Jung - frau

- ня ю... К те - бе, за - ступ - ни - це свя -
 - та - я! Мо - лит ва роб - ка - я мо -
 Fle hen, aus die sem Fel - sans tarr ind

- той, с у - те - са мрач - но - го взы -
 - я из ди - ких скал к те - бе вде -
 wild soll mein Ge - bet zu dir kin -

- ва ю... Люд -
 - та ет. Под
 - we hen. Wir

-ской го - ни - мы е враждо - ю, мы
 кро - вом лю - ди спят спо - кой - но, а
schla - fen si - cher bis zum Mor - gen, ob

здесь при - ют се - бе на - шли... О,
 мир так по - лон тем - ных сил... О
Mein - schen noch so grau - sam sind... О

тронь - ся скорб - но ю моль - бо - ю и
 мать, мо - лю, по - шли по - кой нам, с
Jung - frau, sieh' der Jung - frau Sor - gen, o

мир - ный сон нам нис - по - шли!
 де - ва, де - ву ты спа - си!
Mutter, hör' ein bit - tend Kind!

A . . . *ve Ma - ri -*

- a!

A . . . *ve, Ma - ri -*

- а!

Ночь при -
Свет да -
Um be -

- шла.
- я!
flecht!

Из - му че - ны мы тяж - ким
Скло - нясь ко сну на хлад - ный
Wenn wir auf die - sen Fels hin -

го - рем, и до - жем слу - жит нам ска -
ка - мень, к те - бе в тос - ке взы ва - ю
- sin - ken zum Schlaf und uns dein Schutz be -

- да
я.
deckt,

над э тим веч - но бур - ным
Лю - бовь тво - я да бу - дет
wird weich der har - te Fels uns

мо - с на - дий
рем. мил! кен!
Взгля - у - Ди

- ни на нас! Ты сно - ви - де - ний зло -
- лыб ки врот ко - е си - янь е в у -
lä - chelst, Ro sen düf - te we ken in

- ве - щий рой от - го - нишь прочь, про -
- щель е мрач - но - е по - шли. О
die - ser dump - fen Fels en - klüft; o

- льешь в сердца у - спо - ко - ень - е, и
мать! У - тешь сво - е создань - е, мо -
Mut - ter, hö re Kin - des Fle - hen, o

fp

быст - ро про - не - сет - ся ночь...
 и пе - ча - ли у - то - ли.
Jung frau, ei - ne Jung-frau ruft!

pp

A - ve Ma - ri -

8...

- a!

b

b

A - ve Ma - ri -

- a! Не страш -
Свет ла -
Rei не

- на ни - где сто - бо - ю зла - я
- я! От де - мо - нов зем - ли и
Magd! Der Er - de und der Luft Dä -

си - ла... Не ты ли, бла - го - сти пол -
сфе ры за - бо та неж - на - я тво -
- то ни, von dei - nes Au - ges Huld ver -

-на, го - ни - мых нас в го - рах у -
 -я хра - нит ме - ня, я свя - то
 - jagt, sie kö - nen hier nicht bei uns

-кры - да! И
 ве - рю! Ско -
 шок - пен! Wir

в э - тот позд - ний час мошь бо - ю кте -
 нясь по - кор - но пред то - бо - ю, те -
 wollen uns still dem Schick - sal bei - gen, da

-бе взы - ва - ю я: внем - ли! Будь
 -бе вру - ча - ю жизнь мо - ю. Свя -
 uns dein heil - ger Trost an - weht, der

нам о - хра - но - ю свя - то - ю и
 - та я мать, пре - будь со мно - ю! Те -
Jung *frau* *wol - le* *hold* *sich* *nei - gen,* *dem*

ти - хий сон нам нис - по - шли!
 - бя я за от - ца мо - лю!
Kind *das* *für* *den* *Va - ter* *ficht!*

A - ve, Ma - ri -

- a!

dim.